

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 20. JERSEY CITY AND NEW YORK. THURSDAY, JANUARY 30 1997. CENTS 75 ЦЕНТІВ. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЮ ЙОРК. ЧЕТВЕР, 30-ГО СІЧНЯ 1997 р. Ч. 20. PIK CIV.

УСПІВ ПРОВІВ 6-Й З'ІЗД

Київ (УНІАР). — Український Союз Промисловців і Підприємців (УСПП) провів позачерговий шостий з'їзд, на якому виступили Президент України Леонід Кучма, голова Верховної Ради Олександр Мороз і прем'єр-міністр Павло Лазаренко.

Учасність взяли 317 делегатів від усіх областей України. Виконуємі обов'язки президента УСПП Анатолій Кінах звітував про економічну і соціальну ситуацію та про стан захисту прав українського виробника. Відзначивши різке зменшення інфляції, Кінах водночас наголосив, що в державі все ж зберігаються негативні тенденції: валютний внутрішній продукт зменшився на 10,1 відс., на 5 відс. упало виробництво; 37 відс. підприємств є дефіситами; 42 відс. промислової продукції має негативний рівень рентабельності. Дійсні заробітні гроші громадян у 1996 році знизилися на 23 відсотки, що у поєднанні із зборгованістю привело до різкого зниження життєвого рівня населення і до зростання безробіття.

А. Кінах піддав різкій критиці діючу систему державних житлових субсидій, коли фактично майже половина населення країни має право на їх отримання. На його думку, треба надавати адресну допомогу тільки тім, хто має малозабезпеченим громадянам.

Для полатання негативних тенденцій А. Кінах рекомендує негайно ухвалити правні документи про реструктуризацію фінансової зборгованості підприємств, формувати активну та обгрунтовану інвестиційну політику, ухвалити вже в першому кварталі державну програму приватизації на

(Закінчення на стор. 3)

Польща може стати найбільшим торговельним партнером України

Київ. — Представники польського підприємства на зустрічі з Президентом України Леонідом Кучмою заявили, що за збереження теперішніх темпів українсько-польського співробітництва Польща за тижневим обсягом може стати найбільшим торговельним партнером України.

Л. Кучма, який нещодавно повернувся з Польщі, де його польські підприємці нагородили почесною нагородою «Оскар», сказав, що Україна має перспективні зацікавлені в польських інвестиціях в

Організують цукрову біржу

Київ. — Українські цукровари, намагаючись навести лад у торгівлі цукром-рафінадом, вирішили організувати цукрову біржу, яка почне діяти від початку наступного року, повідомлює 28-го січня агентство Ройтерс.

Засновник проєкту Віталій Ропотілов сказав, що Україна має велику цукрову промисловість і повинна встановлювати світові ціни на цукор.

За його словами, біля 35 відсотків цукрової промисловості України розміщено на Вінничині. Там же буде базуватися цукрова біржа, фінансована американською Агенцією міжнародного розвитку. В. Ропотілов є президентом вінницької універсальної товарної біржі,

Узгоджено денний порядок переговорів щодо саркофагу

Київ. — Міністер доклало до ядерної безпеки України Юрій Костенко і керівник делегації країн «великої сімки» Керол Кессор узгодили 27-го січня порядок денний чергових переговорів щодо чорнобильського саркофагу, які відбуваються 10-11-го лютого у Вашингтоні між Україною і «великою сімкою», повідомила УНІАР.

К. Кессор поінформувала українського міністра про намір членів «великої сімки», зокрема ЗСА, Японії, Німеччини та Франції взяти активну участь у вирішенні проблеми вивезення із зруйнованого реактора ядерних матеріалів, які залишилися поховани під нашивдкоруч збудованим саркофагом у 1986 році.

Як відомо, в минулому році у саркофазі сталася обсяжена лавинова реакція, спричинена великою кількістю ядерних матеріалів, що викликало тривогу не тільки в Україні, але й членів «великої сімки». У травні цього року на конференції країн-донорів має бути обговорено створення безпечні

Київська адміністрація вирішує проблеми міста

Київ (УНІАР). — Тут на нараді Київської міської державної адміністрації обговорено стан інвестиційної діяльності в українській столиці.

За словами директора Київського інвестиційного агентства Віталія Козака, фактор концентрації на території міста політичного та ділового життя значно підвищив попит на київську нерухомість, а саме житлові, службові, готелі та торговельні приміщення. З огляду на це зростає зацікавленість інвесторів, які вкладають гроші у будівництво.

Важливою проблемою міста є збір та утилізація сміття. Настала гостра потреба підготувати комплексну програму щодо збирання, сортування і переробки сміття. Праця в цьому напрямі уже розпочалася і фінансує її одна з

О. Баюл хоче реабілітуватися

Гартфорд, Конн. — У понеділок, 27-го січня, у місцевому суді Оксана Баюл, олімпійська чемпіонка фігурної їзди на конях, яку було заарештовано та звинувачено у керуванні автомобілем під впливом алкоголю, що спричинило катастрофу в котрій загинув поранений в голову, як вимагало 12 шість, а поранення її співпасажира закінчилися поломанням пальця, звернулася до судових чинників про відхилення звинувачень проти неї — згодовувши добровільно відбутти ряд лекцій інформаційної програми про алкоголь. Крім того вона запропонує власні послуги у телевізійних виступах-оголошеннях про небезпеку алкоголю.

У першому цього року переїзді 19-річна Оксана з опущеною головою стояла перед судом стейтвого верховного суду Теренсом Салліваном, а її адвокат Деніс Блум в її ім'я заявив, що вона свідомо своїм невідповідним поведінкам, котрою завдала шкоди не тільки собі, але і прикрити іншим. Ці клопоти, які віддаєляють нездисципліновану кар'єру Оксани на думку багатьох, могли б послужити її засобом життєвого протвердження. Виростаючи сиротою в Україні на ласих інших, бо маму втратила маючи всього 13 років, батька ніколи не знала, Оксана раптово засіяла зіркою на зимовій олімпіаді в 1994 році у Ліллегаммері, Норвегії, здобувачи золоту медаль. Олімпійська слава і зміна місця тренування до ЗСА вплинули негативно на молоденьку Оксану і з цим вона ніяк не змогла дати собі раду, — твердить знайомі. Рішення суду Т. Саллівана проголосить 4-го лютого. Американська преса і журналісти вчора інформували про випадок О. Баюл, як рівнож по заплановані нові виступи на телевізії у зв'язку з появою її англійської книжки п. з. «Оксана: моя власна історія», яка призначена для дітей.

Білий Дім скептично оцінює канадсько-кубинський діалог

Вашингтон. — У Білому Домі панують несприятливі скептицизм з приводу шийної закінченої візиту на Кубу міністра закордонних справ Канади Ллойда Екскорта.

Президент Білл Клінтон висловив сумнів щодо того, що, «недавні дискусії між канадцами і кубинцями привели до позитивних зрушень в діалозі прав людини на Кубі».

Щоправда, Б. Клінтон разом з тим признав як добрий ознаку, що, «канадці разом з європейцями тепер більше обговорюють з кубинцями питання прав людини і демократичних реформ».

З тексту спільного канадсько-кубинського документу, прийнятого у висліді зустрічі міністра Л. Екскорта з кубинськими керівниками, підкреслюється взаємне бажання поглиблювати двосторонні зв'язки. Пріоритетним напрямками сторони вважають проєкти в галузі прав людини, захопче

Президент признається до помилок

Вашингтон. — У Білому Домі у виторок, 28-го січня, президент Білл Клінтон провів першу пресову конференцію, своєї різної каденції, де порушив знамениті питання, починаючи від збалансування державного бюджету до людських прав у Китаю.

Представляючи журналістам свої плани на наступних чотирі роки, Президент у загальному був доброї гадки щодо своїх планів і навіть тоді коли публічно визнавав деякі невдачі своєї закордонної політики чи не надто політично правильні потягнення домашньої передвиборчої кампанії.

Говорячи про закордонну політику, він признав, що політика його Уряду щодо взаємодії з Китаєм не увінчалася бажаними успіхами, зокрема в ділянці людських прав, але він далі підкреслював, що тільки підходом доброзичливості можна буде досягти двосторонніх порозумінь. По відомим також і про те,



Президент Б. Клінтон

що має намір таки відбутися в березні нерушину конференцію з російським президентом Борисом Єльцином і дійти до порозуміння щодо НАТО та договору Старт-2, про ядерне роззброєння. Подорожі цієї зустрічі мають наступного тижня узгодити на окремій зустрічі віцепрезидент Ал Гор і прем'єр-міністр Віктор Черномірдин.

(Закінчення на стор. 4)

В Україні (3 інформація УНІАР)

ПРОПОНУЮТЬ ПІДІЙТИ ЦІНУ ЗА ЧУЖОМУ РЕКЛАМУ

КРЕМЕНЧУК, ПОЛТАВСЬКА ОБЛАСТЬ. — Кременчуцький міський виконавчий комітет ухвалив рішення про посилення контролю над виконанням закону про державну мову. Згідно з розпорядженням, інформації та реклами в місті мають бути українськомовними. Міська організація Народного Руху України підтримала це рішення і запропонувала місцевим газетам і телерадіокомпаніям збільшити тарифи за чужою рекламою, а також оподатковувати фірми, які рекламують свою продукцію чужими мовами. Це дасть додаткові надходження до міського бюджету, зазначив заступник голови міської організації Руху Валерій Загребельний. Він також висловив сподівання, що наступним кроком міським органом буде перейменування вулиць, назви яких мають «ідеологічно неприйнятний для України зміст».

ПЕРЕВІРЯЮТЬ ВІЙСЬКОВІ ЧАСТИНИ

ЧЕРНІГІВ. — Група офіцерів і генералів на чолі з першим заступником головного інспектора Міністерства Оборони України генерал-майором Юрієм Бутом розпочала інспекторський огляд окремих частин Чернігівського гарнізону. Перевірено також стан підготовки громадян до призову на військову службу у Чернігівському міському та Козелецькому районному військових комісаріатах. Командувач військами Протиповітряної оборони України, заступник міністра оборони Олександр Стеценко під час зустрічі з журналістами сказав, що українські протиповітряні сили «задачі захистити Україну». За останні три роки вони виявили понад 100 порушень режиму польотів. Водночас він зазначив, що угода про єдину систему протиповітряної оборони СНД майже не виконується,

тому Україна співпрацює з усіма на двосторонній основі, у тому числі й з Росією. З ППО України звільнено понад 7,000 осіб, а замість чотирьох навчальних військових центрів в Україні незабаром залишаться тільки один — Харківський військовий університет.

ЗАГОСТРЮЄТЬСЯ БОРОТЬБА ЗА ТЕЛЕВІЗІЙНИЙ ПРОСТІР

КИЇВ. — Українська Національна Консервативна Партія (УНКП) у відкритому листі до Президента України Леоніда Кучми, голови Верховної Ради Олександра Мороза і прем'єр-міністра Павла Лазаренка висловлює протест проти дії Міністра Інформації Зіновія Кулика і президента Національної телекомпанії Віктора Лешука, які, за твердженням авторів листа, обмежують конституційні права громадян на вільне поширення і отримання інформації. Вони закрили політичну постанцію тереляційну передачу «Дискусія лідерів», які він Борис Гринячевський. Ще раніше в телевізійній Україні зникли програми «Канал депутатських фракцій», «Вікна», «Вікна у світ», «Вісті». УНКП закликала всі політичні сили виступити проти наступу на свободу слова. Заяву підписали голова УНКП Олег Соскін та заступник голови партії Віктор Родіонов. Водночас колектив Національної телекомпанії України на загальних зборах ухвалив звернення до Президента, Верховної Ради і Уряду України з приводу критичної ситуації через затримку зарплати.

ДЕПУТАТИ НЕ ПІДТРИМАЛИ КОЛЕГУ

КИЇВ. — Сесія Верховної Ради України розглядала заяву депутата Верховної Ради України від Севастополя Олександра Бобриньова про складення ним депутатських повноважень на знак протесту «проти антиросійської політики Президента».

СТРАЙКУЮТЬ ШАХТАРИ

ДОБНАС. — Понад два тижні 30 робітників шахти «Родінська» не підіймаються із шахти, висловлюючи таким чином протест проти піврічної затримки зарплати. Голови профспілкового комітету шахти заборонили спуститися в забій, щоб відвладати страйкувачів. Стурбовані дружини страйкувачів нікутью адміністрації приміщення об'єднання. Керівник шахти надіслав телеграму Президенту й Уряду України, у якій висловив занепокоєння з приводу загрози для здоров'я життя шахтарів.

ПОРАДИ ПРЕЗИДЕНТОВІ

СЕВАСТОПОЛЬ. — Адмірالی і генерали, що мешкають у Севастополі, занепокоєні загрозою для Росії у зв'язку з поширенням НАТО на схід. Вони оприлюднили звернення до Бориса Єльцина із закликом утриматися від підписання договору Старт-2 і зберегти нові ракетні системи з ядерними босгодолами. Вони ралють президентові Росії виступити із заявою, що в разі поширення НАТО на схід, на столиці її життєво-важливі об'єкти усіх держав цього блоку «будуть націлені ядерні балістичні ракети». Автори документу переконані, що за ядерним шотом безпеки Росія зможе відновити свою економіку та відіграти колишню міць власних збройних сил.

В АМЕРИЦІ

АМЕРИКАН ЕКСПРЕС. ОДНА з перших і найбільших компаній кредитного підприємства, повідомила, що мусить збільшити в найближчому часі приблизно 3,300 осіб, або 4,6 відсотка усіх їхніх працівників. Ці засоби є зумовлені великою конкуренцією в індустрії кредитових карток.

ПРЕЗИДЕНТ БІЛЛ КЛІНТОН нещодавно запропонував кандидатуру Ентоні Леїка, свого доординка для справ безпеки у першій каденції, на становище директора СІ-Ай-Ей. Окрім у повноважень, 27-го січня, республіканці-члени Палати Репрезентів гостро критикували цю кандидатуру Президента за виконання ним тайної політики — не реагувати на те, що Іран доставляв зброю боснійським мусульманам у 1994 році.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486; UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA: 216 Foordmore Rd., Kenilworth, NJ 12446 (914) 626-5641; Fax (914) 626-4638; e-mail: fsgs@aol.com

Переплатити на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів UNA \$50.00 річно, на півроку \$30.00. За кожну зміну адреси \$10.00.

Чекки "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Силик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Зацікавлення генералом

Якщо Александр Лебедь, вже не займаючи ніякого урядового посту в Росії, був одним із закордонних гостей на інавгурації Президента Білла Клінтона, то вже це одне свідчить, що він так належить до досить рідкісних «птахів» у російській політиці і, скоріше за все, «гострить крила» для чергового злету у кремлівське небо. І не грає ролі, що на Вашингтонській урочистості його запросив не Білий Дім, а хтось зі сенаторів — у формі приватної ініціативи.

Що ж дає підставу вважати А. Лебедя, бодай гіпотетично, одним з найперспективніших кандидатів на російського державного провідника? Поперше, ця гіпотеза впливає не тільки з досить оригінальних індивідуальних якостей генерала, а передусім з того факту, що президент Єльцин навіть після успішної серцевої операції не може прийти до такого доброго здоров'я, щоб без доглядних перерв і покликувань на вірус та на грипу керувати величезною країною. І коли тими президентськими перервами невдоволення Державна дума, коли все частіше різні політичні середовища радять Єльцину роззиграти, то разом з тим, самозрозуміло, постає питання про наступника і про те, яким він має бути, з огляду на складну і безраднію російську дійсність.

Всі без винятку соціологічні опитування, проведені вже після переобрання Єльцина на другу президентську каденцію, свідчать, що Росія не відторкнула наближення до кризи — не тільки економічної, господарської, але також моральної. Ті глибші з політичних експертів, які усвідомлюють залежність економічних процесів від моральних, духовних, остерігають, що Росія стоїть на порозі до самознищення. «Настає цілковите морально-психологічне здиґнання населення. Зростає злоба, почуття безнадії. Для пересічного члена післясовєтського суспільства стало нормальним вчинком обграждати таких, як він сам... Самогубство країни може відбутися у формі добровільного повернення до комунізму або у фашизації», — пише в газеті «Московське Новості» Валерій Сендеров. І приходить до висновку, що «шанс на врятування країни — у владі, в державничстві, твердому і ліберальному водночас». Тутусмо далі: «Хто ж повинен взяти владу в країні? Генерал Лебедь... При бідному розвитку ситуації прихід до влади будь-кого з відомих тепер політиків, потенційних провідників, означатиме для Росії катастрофу. Влада ж генерала Лебедя має всі шанси вийнятися, в найгіршому навіть разі, освіченою диктатурою перехідного періоду».

Характеристично, що автор розрізняє «бюровий» підхід до кандидатури на російського президента і підхід «ментальний», кажучи, що при першому багато претендентів здаються відволіченими, але коли застосовується «ментальний» підхід, то всі відпадають, а залишається тільки генерал Лебедь.

Отже, з одного боку маємо традиційну для росіян ментальну орієнтацію на «тверду руку», а з другого — конкретна соціально-економічна і політична ситуація цілком визирала для «освіченої диктатури перехідного періоду». Інша річ — чи можна бути певним, що диктатура генерала Лебедя буде «освіченою», якщо взяти до уваги той історичний факт, що в Росії нема кінця-краю «перехідним періодам».

Тому приїзд А. Лебедя на інавгурацію Президента Бі. Клінтона, незважаючи на формальну «приватність», не був випадковим. Подобається генерал американцям чи ні, але вони хочуть краще знати його, щоб можна було хоч приблизно вгадувати, чого від нього слід очікувати. Це дуже поважне зацікавлення, якщо додати, що А. Лебедь у листопаді минулого року провів у Вашингтоні, на запрошення Ради міжнародних взаємин, цілий тиждень і зустрічався не тільки з ветеранами американської політики Дж. Бушем, Дж. Бейкером, Генрі Кіссінджером, Дж. Метлоком, але навіть з діючим заступником державного секретаря Стробомом Тобіаком.

Як тоді, так і тепер американська преса не є зачарована російським генералом. «Чи потрібен Росії, та й всьому світові, новий Наполеон?» — запитує у газеті «Волл Стріт Джорнал» Дж. Меллоу, консервативний політичний оглядач. Певна річ, ліберальні журналісти, які в Америці переважають, ще менше люблять А. Лебедя. Одначе історія, як казав Демокрит, не вирішується більшістю голосів. Її творять конкретні особистості, які знаходяться в потрібному місці у потрібний час.

Виступаючи в ООН на зустрічі з журналістами-міжнародниками, ген. Лебедь дав досить добру відповідь на запитання щодо його віри в перемогу у наступних президентських виборах: «Я вмію припиняти війни — я вже дві війни зупинив. І вмію не допускати до нових війн».

Що ж, з нашої, української, точки зору, і це неабияке вміння, як на наш тривожний, напружений час утвердження незалежної України.

Олександр Серафим КРИЗА СИСТЕМИ СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Систему соціального забезпечення (social security) встановлено в ЗСА 1935 року. Відтоді її удосконалено і поширено. Останній раз зроблено більш зміни у цій системі в 1983 році. Вона надає тепер пільги 44 мільйонам осіб.

Фонд системи одержує прибутки головню з оподаткування зарплат і вони тепер є вищі від виплат пільг. Така ситуація триватиме лише наступні 15 років. Експерти передбачають, що в 2011 році виплати з пенсійного фонду рівнятимуться податкам, які приносять поточні ставки. Опане дивлячись з демографічної точки зору, у майбутньому ця система матиме величезний фінансовий дефіцит, і в 2029 році він становитиме три відсотки валового національного прибутку, що змусило б Конгрес значно підняти податкову ставку на зарплати або збільшити недоїрку державного бюджету.

Щоб перевірити платоспроможність системи соціального забезпечення, в червні 1994 року Уряд призначив 13-члену Федеральну раду консультів. Вона подала свої рекомендації 6-го січня н.р. Комісія є згідна, що система соціального забезпечення стоїть перед довгочасною проблемою.

Вона заперечує популярну думку тих, хто бажав би зберегти пенсійну систему такою, якою вона є тепер, піднісши податки на зарплати до такого рівня, який гарантував би пенсії майбутнім пенсіонерам. Підвищення до 2,2 відсотка точки, правдоподібно, задовільнила б ці вимоги. Тепер робітники і працевлаштувачі платять по 6,2 відсотка від зарплати до висоти 65,000 дол. Інша можливість — зниження ринкового погодження пенсій на 1,1 відсотка точки, що відіграє роль на індексі цін на споживчі товари, який становить тепер 2,9 відсотка. Таке зниження погодження збалансувало б актуарійно фінанси системи аж до 2052 року.

Члени комісії не могли погодитися на одну рекомендацію — вони зробили три. З першою є згідні ніхт членів. Вона, засадничо, не радить міняти теперішньої системи соціальної охорони. Комісія пропонує, щоб до 2014 року 40 відсотків резервів фонду було інвестовано в акції, що принесло б вищі прибутки, а не в федеральні облиги, які тепер, як і платять ніхку процентну ставку. Вона передбачає помірне зниження пільг для майбутніх

пенсіонерів і підвищує податків на зарплати на 1,6 відсотка точки, — по 0,8 відсотка точки від робітників і працевлаштувачів, починаючи з 2045 року.

Другий план, пропонує лише двома членами комісії, також не передбачає головніших змін у теперішній системі. Він пропонує, щоб робітники платили додатково від своїх заробітків до майданних пенсійних конт, під державним надглядом, з деяким вибором інвестицій на біржі. Фонди з цих конт були б вжиті на виплати пенсій. Він також передбачає зниження пенсій на 16 відсотка до 2030 року, і зміну підстав, на яких базується встановлення пенсій.

Третій план, рекомендований п'ятьма членами комісії, є найбільш радикальний. Він розділяє соціальні пільги на дві частини. Перша частина платиться пенсіонерам по 410 дол. на місяць (в сьогоднішніх долларах), які працювали 35 років, і половину цієї суми тим, що працювали більше 10 років. В другу частину включило б 5 відсотків заробітків, які були інвестовані на біржі. Ці інвестиційні конт були б власністю робітників, які їх контролювали б. Власники конт можуть їх ліквідувати на

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ Богдан Марків Вірко Балей в УІА

В суботу, 18-го січня ц.р., відбувся черговий концерт Товариства Камерної Музики в Українському Інституті Америки під керівництвом піаніста Миколи Сука. В програмі концерту була прем'єра нового твору Вірка Балей «Трені-ляменти».

Інспірація для цього твору на два члери зродилася у Вірка Балей, за його словами, з публікацією англійського перекладу «Трені» середньовічного польського поета-лірика Яна Кокановського (1530-84). Минулого року померли три близькі Балейові особи. З трьох раїй постола трилогія «Трені-ляменти».

В програмі ввечора була тільки остання частина трилогії для «чельо сольо». Та частина складається з «Голосіяня», «Інтерменцю» і «Закинення», які виконувались без перерви.

Поза сценкою дискерно звучало друге чельо, його функція — тримати педаль. (Педаль в музиці означає один тон, звичайно в басі, що звучить продовж довшого часу супроти щораз нових фігур і гармоній в інших інструментах). Музика останньої частини трилогії скомпонувана на протязі сумних мелодій з ужитком фляжолетів і подвійних тонів, часто з ваханалією дисонансних інтервалів, переривана скорими низхідними пасажима.

Солістка Наталія Хома добула всі потрібні відтінки кольорів для передачі голосіяня й оплакування, збудовані в музичний зміст твору. Чувся вигук «браво» і довгі оплески, бо вона розділила з композитором тло неназваною чельською з м'яного твору. Співу інструментів грали звучачи закружено-шовковим тоном з приписним фразуванням, а піаніст вплив фортепіанову партію у спільне прядиво з належною гнучкістю, яка відігравала чутливість смичкових інструментів.

Одесь Лупий

Поразки наші... Скілки їх було, Хто може нині їх порохувати, Коли перемагло люте зло, І предкам нашим довелось вмирати. Чорніє Берестечко, як ганьба, Чорніє, як ганьба, стара Полтава, Там кров'ю закипала боротьба, І там таки не вмерла наша слава... Поразки наші — наш довічний біль, Поразки наші — дорога наука, Бо доведеться ще йти на біл Нам і синам, і ще колись — онукам.

(Із збірки «Золоті Екології»)

мову, притаманний масе їх характер. Народ український має свою древню історію, котра корінням сягає в глибини століть. А відтак має також свій шлях у майбутнє, для всього подальшого розвитку як народ у своїй власній державі.

Петро Кононенко використовує в своїй науковій розвідці аналітично-синтетичну методику дослідження та доказує будь-які історично-соціологічні факти. Перше розглядає окремо кожен аспект, кожен «концепт» (за визначенням автора) українства: етнос, природу, мову, історію, культуру, державність, націю. А вже потім синтезує докази і робить висновки.

Про твір проф. Кононенка можна сказати тим же словами, що ними автор характеризує відоме ефемеро-ське «Українознавство», котре вийшло друком у Києві ще 1920 року. А саме Петро Кононенко, так само, як і його великий попередник, розглядає «український феномен комплексно і через призму багатовимірної еволюції, в менталі і піднесення, і загасання, а головне — з урахуванням наслідків та причин дії певних факторів руху» (ст. 60).

Автор переконливо доводить, що глибинне коріння українського етносу слід шукати не за правданих часів Трипільської культури. Аналізуючи епоху Київської Русі, вчений підкреслює, що високий рівень її цивілізації зростає у всесвітньому контексті ще задовго до того, як з'явився і набуло сили Московське князівство. До того ж ніякої тотальної міграції цих племен до Київської Русі не було, абі це могло стати доказом, нібито великороси утворили Київську Русь і мають право претендувати на її історію та територію.

Спіраючись на літописи, що народилися на землях нинішньої України, зокрема на «Літопис Руський», П. Кононенко звертає увагу на слова літописця, котрі характеризують поляну, — «плем'я», що жило на Подніпров'ї, в Києві. Поляни відзначалися м'якістю відчуття, відданістю запобігати батьків, рідній землі і мові. Їм притаманна була висока побутова-сім'яна і загальна культура.

(Продовження буде)

Марія Нехаї, Київ Політичні комплікації

Останнім часом в Україні все частіше лунають чутки про тертя між Президентом та прем'єром, засоби масової інформації вже кілька разів повідомляли про можливе звільнення Павла Лазаренка. Кожного разу подібні чутки спростовуються, часом на найвищому рівні. А проте, як відомо, диму без вогню не буває. Що ж може спричинити звільнення прем'єра, якщо жадані чутки все ж небезпідставні?

Прийняття Конституції 28-го червня не стало для української спільноти кроком до національної злагоди і стабільності. Навпаки, тимчасове «перемір'я», формально зафіксоване конституційним договором, було відкинута на найвищому рівні. Незважаючи на підтримку Верховною Радою економічної політики Уряду, уособлюваної новим прем'єр-міністром Павлом Лазаренком, об'єднати зусилля виконавчої та законодавчої влади для подолання економічної кризи не вдалося. Вже 16-го вересня Леонід Кучма оголосив про свій намір вдруге кандидувати на пост

Президента. З огляду на те, що перехідні положення Конституції (розділ XV) визначали проведення чергових виборів Президента України в останню неділю жовтня 1999 року, заява Президента була оцінена в політичних колах як штучне ініціювання надзвичайних виборів Президента і ВР. Природно, боротьба за владу відсунула на задній план спроби Уряду зупинити кризові явища в економіці, а парламентські дискусії навколо бюджету, податків та шляхів повернення боргів за заробітні платні набули чіткого політичного забарвлення. В цих умовах зміщення президентської виконавчої вертикалі, яке досі офіційно мотивувалося економічною необхідністю, перетворилося на самоціль політичного кампанію підготовки до наступних парламентарних і президентських виборів.

На тлі загострення українсько-російських відносин та розгорму парламентаризму в Білорусі, найгіршому з огляду на найближчого оточення Президента, як штучно створене передумовою для політичної кризи в державі, є обмеження впливу на електорат потенційних конкурентів Леоніда Кучми і активізація підтримки з боку Заходу реформ, які вже в ті роки «розпочинаються» в Україні.

Людиною, як з одного боку політично цілком визирала для боротьби за найвищий державний пост, а з іншого претендує на почесне звання «батька українських реформ», є прем'єр-міністр України П. Лазаренко. Від двох інших найвпливовіших українських політиків — голови ВР Олександра Мороза і колишнього прем'єра Євгена Марчука, П. Лазаренко вигідно відрізняється саме тим, що досі публічно не заявив про свої претензії на крісло Президента.

Водночас за новою

Найштовигітніше саме Уряд є конституційно діяльною виконавчою владою, оскільки здійснює управління економікою. І хоча Президент залишається головою держави, функції його дуже обмежені необхідністю узгоджувати мале не всі свої дії з ВР. Перерозподіл уповноважень залишив за Президентом Кучмою також право призначати керівників Уряду та регіональних керівників обласних і районних адміністрацій. Саме це, на думку багатьох оглядачів, спонукало найбільшх оточення Президента розпочати боротьбу за надзвичайні парламентарні вибори, сподіваючись на формування пропрезидентської більшості у новому парламенті.

Посилення впливу Президента через надзвичайне обрання Кучми на новий п'ятирічний термін може бути збільшене шляхом розпуску парламенту, наприклад, через незавердження державного бюджету на 1997 рік, а також шляхом ініціювання чергової урядової кризи через примусову реєстрацію прем'єр-міністра.

Водночас за новою

Стевен Федоренко „Я стверджуюсь, я утверджуюсь, бо я живу!”

Недавно сповнилася п'ята річниця від того дня, коли Україна стала незалежною державою. Таким було волевиявлення народу. Державу самостійність України «де факто» і «де юре» визнав увесь світ. От лише північному сусідові, колишньому «старшому братові» все не йметься.

І ось черговий претендент на президентський трон, якійсь Бринчов... — нувориш-мільярдир з невеликим мільйоним, такий собі провинціалістський мільйард у європейському костюмі, з телекарною проголошує: — Україна? Це ж російська провінція. І Київська Русь — Росія. Російська держава. І немає ніяких українців — всі вони руські. Себто малороси.

То російський письменник Солженіцин, відпівнувшись («під протестом») боролу, уявивши себе новим пророком, втлумачує в голови своїх земляків: немає, мовляв, ніякої України, є окраїна Росії, що лише помилково зветься Україною.

А скільки же подібних недолугих теоретиків і ненажерливих практиків прагне пригнати силімою до Росії українські землі, обстоюючи віджилу ідейку «єдиної невідомої» — держави, уряду, народу?

Тож, може, варто було б переказати одну з книжок відомого українського вченого, директора Інституту українознавства Київського Університету Петра Кононенка і презентувати її кожному російському політику?

Книжки академіка Кононенка, надто видані в останні роки — «Українознавство», «Свою Україну любіть» — набули заслуженої популярності в Україні. «Українознавство» варто того, абі його читали і перчитували не лише студенти, учні старших класів шкіл, ліцеїв та гімназій, вчителі — тобто ті, кому вона адресована. Праця була б цікава також у диспосі, і не лише як навчальний посібник. Для всіх, кого цікавить минуле

СВОЇМ РІДНИМ ЧИ ЗНАЙОМИМ ПЕРЕДПЛАТОЮ НАШОЇ ГАЗЕТИ

Криза...

(Закінчення зі стор. 2)

Деякі члени Конгресу, головне демократи, є за те, щоб чимнайдешевше зрештуктуривати пенсії, щоб зрозумілих пенсіонерів і робітників юні. Зі зрозумілих пенсіонерів і робітників юні, третій план найбільше подобається інвестиційним банкірам, який вони старатимуться всіма способами

висувати вперед. Збільшення податків на зарплати протиставляється робітниками та працевлаштуваннями. Більшість законодавців радить не спійняти зі змінами в пенсійній системі, які пропонує Федеральна дорадча комісія. Ніхто не передбачає жодних змін цього року. Однак, скорше чи пізніше, Конгрес мушту зрозуміти рішення стосовно продовження платоспроможності системи соціального забезпечення.

Мабуть, немає школярів, а також дорослих, що бодий короткий час не займалися філателією. Займалися — розумію, — що аматори філателістики поділялися за кожною маркою на конверти, вчили відмовчати, знали, що то є ушкоджені марки, а далі вкладали ті марки у філателістичні каталоги. Молодь робила перегони, скільки хто краів має у своїй збірці. Це було зацікавлення по-дитинськи. Згодом одніні набирали „наукової“ рути-

Філателістична виставка в Чикаго

ни до колекціонування. Починали збирати серіями, згодом одні ч дві країни, марки на конвертах з спеціальними поштовими печатками; почали користуватися філателістичними каталогами, і колекція набирала фахового вигляду.

В даний час не було забавного професора у гімназіях, які бовчали кошти зі збирання поштових марок. У їхньому розумінні це була витрата грошей, а в дійсності філателісти поштових марок збирали знання географії та історії. Молоді філателісти не мали змоги вже на початку свого зацікавлення записуватися у українсько-філателістичну, бо хоч вона в 1918-20 рр. заіснувала, та для пересічного початківця було неможливим дістати шобешув з тих рідкісних видань. Не хочу твердити, що не було доб-

рих, заванованих філателістів у міжвоєнний час. Вони були, й за своїми можливостями в деяких містах Західної України і на еміграції творили основи філателістичного зацікавлення, відповідні гуртки.

Восених час, а ще більше повосених, розвинули ширше зацікавлення філателією як серед молодого покоління. Уже по таборах перемішених осіб філателістичні гуртки, в таборох полонених воєнних дивізій „Галичина“ в Римі, Галія, де появилися випуски таборових марок, які сьогодні є по багатьох матеріалів до колекціонерів; повстав гурток — товариство філателістів. Коли мешканці таборо в Німеччині ці Австрії переїхали за море, на нових місцях поселення почали творитися такі гуртки.

В листопаді 1951 року заснувало Союз Українських Філателістів в Нью Йорку. Активність проявлялася головню на Сході Америки. Почав виходити Філателістичний Журнал. Деякі філателісти, як, наприклад, Степан Кікіт, член Управи Українського Музею в Клівленді, особисто вивази ініціативу: під фірмою Музею видав гарно оформлені філателістичні випуски, які здобули поважне зацікавлення серед філателістів — також в не українців — по всіх континентах, де про-

живають українці. В Чикаго також знайшовся малий гурт філателістів, де були визначний філателіст, автор українських філателістичних каталогів Юліан Максимчук, „старший“ емігрант Осип Кочан, Орест Горлицький — співорганізатор філателістичного товариства в Римі — та Василь Мудрий, який випував був зацікавлення тематикою „космос“, а зараз спеціалізується у філателістичних випусках України.

З приїздом до Чикаго Любомира Рихтицького поживався праця на відтинку „Підпільної Пошти України“, що її керівником був крає Л. Рихтицький. Він також прокутавав видавання спеціальних конвертів з українською тематикою. Були це різного роду ювілейні видання, визначні мужі й події, а також за його проєктом появилися конверти для пластових таборо. Багато таких конвертів коли ходили про відзначення визначних українців. Такі конверти були побажаним філателістичним матеріалом як давніше, так і тепер.

Філателістичне товариство з осідком в Чикаго, що його головою є Богдан Паук — скромний, працьовитий, жертовний і ініціативний — може похвалитися зростом членства, в тому багатстві в Україні. Члени товариства цікавилися українською філателією і давніше, але зараз, коли цензура й граничні впади, активність, а головню зацікавлення теперішніми державними марками України, поживався. Взаємне листування та обмін матеріалів є дуже активним, а взаємні зустрічі в Україні, і тут в Америці, полюблюють дружити між філателістами.

В дні 11-13 жовтня відбулася в Чикаго чергова філателістична виставка „Українськ'96“. Приготуванням тої вистави зайнялися Б. Паук, Я. Маркевич і В. Мудрий. На 40 рамах 12 філателістично-колекціонерів виставляли свої збірки. Гостем на виставі був член Литовського Товариства Віто Лукосевич, з дуже гарно оформленою і описаною збіркою литовських марок міжвоєнного періоду. Опис експонатів є дуже важливим, бо виставу оглядають не тільки філателісти, але й нефілателісти, яким опис виставленого матеріалу дає потрібне пояснення.

Хочу зазначити читачів з тематикою виставленого матеріалу, Богдан Паук, що спеціалізується в тематиці „Білорусь“, виставив у 4-ох рамах — „Українська адміністрація у Білорусі 1918-20 рр.“, „Надруки тризубів і військова адміністрація 10-ї німецької армії в Білорусі 1918-19 рр.“ Я. Ткачук з Ворен, Миш., виставив у 4-ох рамах гарно описану і ціну збірку Західної України 1918-19 рр. і румунської окупації Буковини. У 3-ох рамах В.

Кліш з Філадельфій виставив гарну збірку „Пошта в Україні в часі 2-ої Світової війни“. Гугель з Стейту Вірджинія виставив збірку сучасних марок України у 5-ти рамках. Б. Заячківський з Торонто — у 3-ох рамках виставив збірку „Поштова історія України“.

Я. Маркевич у 3-ох рамках виставив збірку „Визначні українці на поштових марках“, за що одержав нагороду А. Д. Солчаньки, встановлену за гарно оформлену тематику „Україна“.

Б. Болдурчак у двох рамках виставив українську на конвертах. І. Семчук у 2-ох рамках — деякі зразки таборової філателістики з таборо полонених у Римі. В. Мудрий у 3-ох рамках — українські паперові гроші 1918-20 рр., які також колекціонували найновіших — гривні. У відній, посередній пов'язаних з філателією, Орест Горлицький виставив у 4-ох рамках автографи визначних українських політичних діячів — під паслом: „Шлях України до незалежності, що патій секції на 2-ох таблицях були автографи гетьмана Скоропадського і його сина Данила, президента Карпатської України — о. д-р А. Волошина, полк. Е. Коновальця, полк. Мельника, сотні Сеника-Грибівського, Северюка, І. Мазени, Трильовського, амбасадора Щербака, амбасадора Олійника, ген. Морозова і інших. В 2-ій секції — „Визначні церковні провідники“ — були індивідуальні автографи Патріархів Йосифа Сліпого, М. Любачівського, митрополитів Максима Германька й Стефана Сулики, багато спискописок. Були також автографи всіх наших католицьких єпископів (на пам'ятковій конверті), які брали участь у відкритті 2-го Ватиканського Собору. Підписи на конвертах: „1000 річчя Хрещення України“, „Похорон Патріарха Йосифа“ та інші. Ті конверти — пам'ятка історичних подій. Федик з Австралії виставив філателістичну літературу.

Як бувас при всіх того рода виставах, жюри оцінює виставлений матеріал. Найвище відзначення — Грамоту і золоту медаль — одержав Я. Ткачук з Ворен, Миш., золоту медаль (переміж) одержали В. Лукосевич і Б. Заячківський і О. Горлицький; срібну — Б. Паук.

На філателістичній виставі працювала американська пошта, яка уживала пам'яткову поштову печатку, що відзначала 45-річчя існування Українського Філателістичного Товариства, а також 25-річчя Українського Інституту Модернізму. Мистецтво, що в його приміщенні відбулася вистава. В суботу відвідали разом з учителями виставу учні Школи Українознавства.

Товариство Українських Філателістів включилося до акції д-р Р. Смика випустити у 125-річчя уродин Богдана Лепкого пам'яткову марку України. Д-р Смик,

який у серпні ц. р. удостоївся Міжнародної премії ім. В. Винниченка в Києві, започаткував акцію звеличення Б. Лепкого офіційною поштовою маркою України. Завдяки своїм особистим зв'язкам, заагувавав Тернопільську Обласну адміністрацію, Державний обласний архів у Тернополі, Фонд Культури в Тернополі, Музей Книги й Музей Богдана Лепкого в Бережанах, а як член, — Філателістичне товариство з осідком в Чикаго.

На прохання д-р Р. Смика включився і підтримував акцію марки Б. Лепкого й амбасадор України д-р Ю. Щербак. З великою присміткою хочемо поділитися з українською громадою вісткою, що амбасда України в ЗСА повідомила листом з 31. 10. 96 р. д-р Р. Смика, що „широ радіємо разом з вами, що наші спільні зусилля досягли мети і до колекції Богдана Лепкого буде випущена спеціальна конверт з оригінальною маркою. Рішення Міністерства зв'язку України підтверджує, що патій секції на 2-ох таблицях були автографи гетьмана Скоропадського і його сина Данила, президента Карпатської України — о. д-р А. Волошина, полк. Е. Коновальця, полк. Мельника, сотні Сеника-Грибівського, Северюка, І. Мазени, Трильовського, амбасадора Щербака, амбасадора Олійника, ген. Морозова і інших. В 2-ій секції — „Визначні церковні провідники“ — були індивідуальні автографи Патріархів Йосифа Сліпого, М. Любачівського, митрополитів Максима Германька й Стефана Сулики, багато спискописок. Були також автографи всіх наших католицьких єпископів (на пам'ятковій конверті), які брали участь у відкритті 2-го Ватиканського Собору. Підписи на конвертах: „1000 річчя Хрещення України“, „Похорон Патріарха Йосифа“ та інші. Ті конверти — пам'ятка історичних подій. Федик з Австралії виставив філателістичну літературу.

Членами Українського Філателістичного Товариства в Чикаго, українським філателістам і українській громаді в світі примірно прийняти вістку, що ініціатива одної людини — філателістична принесла такий успіх.

В газеті „Русалка Дністрова“, що виходить в Тернополі, за жовтень 1996 року надруковано лист Філателістичного Товариства з Чикаго до Міністерства зв'язку в Києві з проханням про марку в честь Б. Лепкого.

Мгт Орест Кошчак, Торондський

TRAK A Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel: (212) 473-3550
МАСЛО БАНДУРИ
НА ПРОДАЖ

* ПРАЦЯ *

NURSE
Licensed
Practical Nurse
Cabrini's East Village Family Medical Practice has a full time position available for a NYS licensed LPN with BLS and phlebotomy experience. Please send resume to: A. Collado, Human Resources Department, Cabrini Medical Center, 227 East 19th Street, New York, NY 10003. Associate Member-CHCN, EOE
CABRINI

Послухуємо жінку для догляду за двома дітьми і допомоги вдома, з проживанням.
Тел.: (201) 374-3268

* ПОСЛУГИ *

ПЕРЕВОЗИМО:
транспортувати з і на літальницю, злітати до лікарів, лікарень. Достатньою вантаж на будівля відділять, та інші послуги.
Біпер: (201) 525-5585
Тел.: (201) 478-8483

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИЙ
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

1997 Brochure is HERE!

- 56 Group Tours - All inclusive or Hosted
- Corporate & Individual travel
- Specialty Tours - Стрелки Культура
- Family Stays - Visitor visa
- Visa processing support documentation
- Invitations - pre paid tickets
- Other tours: Ski Austria, Lourdes, Turkey
- Money Transfers SSSSS

email info@scopetravel.com

\$100 off!

On 1997 All-Inclusive and Hosted tours if deposit is received by Feb. 28, 1997

scope travel inc.
800 242-7267
201 378-8998

www.scopetravel.com

Marjika Stadnycky Halab

ЧИ ТАК ВИ ПОЧУВАЄТЕСЯ ПІСЛЯ ПЕРЕВІРКИ СВОЇХ ФІНАНСОВИХ ПЛАНІВ?

НЕ БУДЬТЕ ЗБЕНТЕЖЕНІ!

ЩЕ СЬОГОДНІ ЗАТЕЛЕФОНУЙТЕ ДО УНС

(800) 253-9862

* З цього плану не можуть користуватися в Канаді. *

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA
(Published daily except Sundays, Mondays and holidays.)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.

OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

All general advertising: 1 inch, single column \$12.00
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50

1/4 pg	1/2 pg	3/4 pg	1 pg	1 1/2 pg	2 pg	3 pg	4 pg	5 pg	6 pg	7 pg	8 pg	9 pg	10 pg
20" X 2c	10" X 4c	8" X 5c	5" X 8c	20" X 1c	10" X 2c	5" X 4c	4" X 5c	20" X 8c	20" X 4c	10" X 8c	5" X 16c	2" X 32c	1" X 64c
\$450.00	\$450.00	\$450.00	\$230.00	\$230.00	\$230.00	\$230.00	\$230.00	\$1,800.00	\$900.00	\$900.00	\$1,800.00	\$1,800.00	\$1,800.00

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY
(Published in English on Sundays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

All general advertising: 1 inch, single column \$12.00
Fraternal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULL-OUT \$2,900.00

1/4 pg	1/2 pg	3/4 pg	1 pg	1 1/2 pg	2 pg	3 pg	4 pg	5 pg	6 pg	7 pg	8 pg	9 pg	10 pg
7 1/2" X 2c	14 1/2" X 1c	10 1/2" X 2c	5 1/2" X 4c	4 1/2" X 5c	20" X 8c	20" X 4c	10" X 8c	5" X 16c	2" X 32c	1" X 64c	5" X 16c	2" X 32c	1" X 64c
\$165.00	\$165.00	\$85.00	\$85.00	\$85.00	\$85.00	\$310.00	\$310.00	\$310.00	\$600.00	\$600.00	\$600.00	\$600.00	\$600.00

Quantity discounts:
1-9 ads \$12 per inch/5c
10 or more ads 20% discount
24 or more ads 25% discount
52 ads 30% discount

NOTE:

1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeparowicz, Advertising Manager, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ
2-го ЛЮТОГО, 1997 р.

Підприємці Брухлині, Н. Й. Річні загальні збори Братства св. о. Миколая, Відділ 293-й, відбулися о. 1-й по пол. після Служби Божої в приміщенні церковної залі при 261-й вул. Проситися членів численно прибути, та рівном виринати залегли вкладки. На порядку наряд: звіт Управи та вибір нової Управи на 1997 р. Після зборів товариська зустріч. Управа.

НЕДІЛЯ
16-го ЛЮТОГО, 1997 р.

Чикаго, Іл. Управа 379-го Відділу УНС повідомляє своїх членів, що Річні загальні збори Відділу відбулися о. 12:00 по пол. в Домівці УККА при 2247 В. Чикаго Авеню, Чикаго, Іл. Займаються всі члени до участі. За Управу Відділу: Іван Коржак — голова, Мирон Луцак — секретар.

НЕДІЛЯ
16-го ЛЮТОГО, 1997 р.

Джерсі Сіті, Н. Дж. Загальні річні збори Т-ва „Піс України“ Відділ 171 відбулися о. 2-й по пол. в Головному Канцелярії УНСоюзу при 30 Монтегмрі Ст. Звіт уступачої Управи та вибір Управи на 1997 рік. За Управу Відділу: Володар Лиско, голова, Генерофа Купфа, секретар.

ПРО ДОРОЖНИКІ КАМЕНІ
Золото, срібло, плинту
Книжки можна набити в
JOHN ROMANICHIN
1837, 6th Ave.,
Watervliet, N.Y. 12189.
Ціна \$30.00 + 3.00 пересилка.
Ваша книга — це ваша книга.
Список в не Ню Йорку, Коннектикут
ІВАН РОМАНІШИН

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО
ХРИСТИНИ КОШУЛЬ
• міграція;
• корпоративні питання;
• запозови.
(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами)
47 Malstead Ave., Suite 201
Harrison, NY 10528
тел. (914) 835-1882
факс: (914) 835-1629

Пакунки на Україну

79c LB

79 с при пересилці з наліжками через UPS

З детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Запрошуємо вас зробити несподівану приємність рідним чи знайомим передплатчуку ім "The Ukrainian Weekly".

THE UKRAINIAN WEEKLY

CANADA WELCOMES PRESIDENT KUCHMA OF UKRAINE

UKRAINE ELECTS LEONID KUCHMA PRESIDENT

Передплатити студентам "The Ukrainian Weekly"

- Якщо маєте сина, дочку, внука чи внучку в університеті передплатити ім "The Ukrainian Weekly".
- Газета буде доставлена до місця навчання.
- "The Ukrainian Weekly" це поміст, який допомагає втручувати зв'язок з українським життям та українською громадою і служити усім генераціям.
- У цій газеті знайдете цікаві матеріали з різних дільниць, як також з життя української молоді в Америці, Канаді та Україні.
- "The Ukrainian Weekly" це газета завдяки якій українська молодь зберігає свою ідентичність.
- "The Ukrainian Weekly" це видання Українського Народного Союзу, найстаршої забезпеченої громадської української організації в ЗСА, яка завжди допомагає своїм членам, українській громаді та Україні.

Передплата

	Річна	За число
Для членів:	\$40.00	..77
Для нечленів:	\$60.00	..1.08

Передплату надсилати до:
The Ukrainian Weekly
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303